

ELLE

WWW.ELLERU

НОЯБРЬ 2021

«СТАНЬТЕ
СОЛНЦЕМ,
ВАС ВСЕ
И УВИДЯТ»

СПИСОК
ИСПОЛЬЗОВАННОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ

«ПРЕСТУПЛЕНИЕ
И НАКАЗАНИЕ»

«БРАТЬЯ
КАРАМАЗОВЫ»

«ИГРОК»

«БЕСЫ»

«ИДИОТ»



ГДЕ ДОСТОЕВСКИЙ?
ТУТЬ ♥

ISSN 1560-3180

21011

9 771560 318003

www.elleru.ru

Сменить шрифт

Говорят, ЛИТЕРАТОР намертво привязан к своей языковой среде. Пример Светланы САЧКОВОЙ это опровергает. Издав успешный роман на русском, она уехала в США, и теперь у нее есть все шансы стать настоящей АМЕРИКАНСКОЙ ПИСАТЕЛЬНИЦЕЙ

Текст: KSENIA KRUSHINSKAYA

Биография Светланы Сачковой сама по себе сюжет. Родилась в Москве, училась в Штатах. Потом вернулась и много лет проработала автором и редактором в большом глянце. Писала на самые разные темы: для HELLO! — брала интервью у звезд первой величины; для Marie Claire делала репортажи — например, по заданию редакции однажды отправилась к гинекологу и притворилась клиенткой, которая хочет сделать гименопластику.

В глянце было весело, но от себя не убежишь: Света с юности писала прозу. Работая в редакциях, успела издать два романа — правда, они, увы, прошли незамеченными. Но в прошлом 2020 году вышла третья книга Сачковой — роман «Люди и птицы» о чудачковатых москвичах, Саше и Тане, которые никак не могут найти себя в этом мире, — и о ней наконец заговорили. Рецензии на роман написали уважаемые издания, аудиокнигу читала Ольга Шелест, а одна известная кинокомпания теперь ведет с автором переговоры о покупке прав для экранизации.

Впрочем, есть шанс, что следующие книги Светланы экранизируют будет уже Голливуд: несколько лет назад вместе с мужем она снова уехала в Америку — на этот раз навсегда. В Нью-Йорк Сачкова поступила в университет, чтобы стать магистром в области литературы и иметь возможность преподавать писательское мастерство. А свой следующий роман решила писать уже на английском.

ELLE Поясни все-таки, зачем тебе нужно преподавание? Ты же писательница. СВЕТЛАНА САЧКОВА Просто я знаю, как работает этот бизнес. Если ты не Стивен Кинг или Джонатан Франзен, ты,



Роман Светланы Сачковой «Люди и птицы» вышел в «Эксмо» в сентябре 2020 года

скорее всего, не сможешь себя содержать писательским трудом.

Что, даже в Америке? Я думала, так только в России.

Мнение о том, что в Штатах, будучи писателем, можно себя прокормить, довольно наивно. Даже здесь у 99 % литераторов есть основная работа. Как правило, писатели зарабатывают преподаванием. Есть те, кто пишет сценарии, — например, для НВО. Ну, то есть все как-то крутится.

Аванс за книгу здесь, например, может быть \$100 тыс. И это очень большая сумма — настоящий джекпот. Но ты ведь и книгу, скорее всего, писать будешь не один год! И еще заплатишь 25 % налога. А сумму выплачивают не одновременно, а частями и долго. Ты не сможешь прожить на эти деньги даже в Оклахоме. Про Нью-Йорк я вообще молчу.

А есть ли вообще какая-то разница между тем, как устроен литературный мир в Штатах и в России?

Возможно, это связано с протестантской этикой, я не знаю, но главное отличие, которое бросается в глаза, — здесь писательский труд очень «профессионализирован». К этому относятся не как к творчеству, а как к полноценной работе. Свой роман даже очень уважаемый писатель может переписывать раз пять — и это абсолютно нормально. Сначала фидбэк дают друзья — и автор всегда прислушивается к их советам. Потом — литературный агент, он тут есть у каждого. Затем, если роман покупает издательство, писателю назначают своего редактора — и он может заставить дорабатывать рукопись еще года два, пока кровь из глаз не польется. Честно говоря, меня сначала это шокировало.

В России не так?

В России мой роман, например, вышел в авторской редакции. То есть у меня не было редактора вообще. Я не думала, что все произойдет так стремительно: в мае мы подписали договор, а в начале сентября книжка уже вышла. У меня просто не оказалось времени для того, чтобы еще немного поработать над рукописью. Мне просто написали из издательства: «Верстка уходит в типографию».

Я, конечно, очень хорошо понимаю, почему в России так: здесь в индустрии занято намного меньше людей и все они денег получают гораздо меньше — банально не хватает человеческих ресурсов. В Америке индустрия больше, приносит больше прибыли — хотя и книги, например, здесь стоят дороже.

Ты теперь пишешь по-английски. Сложно писать на не родном языке?

Все индивидуально — могу отвечать только за себя. Мне не сложно. Хотя, разумеется, на английском мне писать намного сложнее, чем на русском. Но при этом говорить на нем мне легче, чем



разговаривать, — свободно говорить по-английски мне до сих пор сложно. А вот навыков письменной речи вполне хватает для моих целей. Мне очень нравится эта цель — писать по-английски. Хочется посмотреть, что из этого выйдет.

И тем не менее твой новый роман опять о России.

Да, причем начала-то я его еще по-русски. А потом перевела готовые главы на английский — чтобы прочитать их коллегам по творческой резиденции в Провинстауне. Это очень известное место, я там неделю училась на писательских курсах. Когда я зачитала им эти две главы, они пришли в полный восторг. Это было для меня очень терапевтично, потому что в тот период «Людей и птиц» в России как раз никто не хотел печатать, я была в депрессии, в сомнениях. А тут вдруг меня чуть ли не на руках начали носить. Сказали: «Ты обязательно должна написать этот

В ШТАТАХ В ИНДУСТРИИ ЗАНЯТО НАМНОГО БОЛЬШЕ ЛЮДЕЙ И ПЛАТЯТ ИМ ЛУЧШЕ. НО И КНИГИ ЗДЕСЬ СТОЯТ ДОРОЖЕ

роман на английском!» И я послушалась. Хотя, да, сама книга о России: о молодом зубном враче, нашем современнике, и об обществе в целом. О том, как оно подпитывает в нас нарциссизм и вообще поощряет в нас худшие качества.

Ты кажешься очень рациональным человеком, а твои герои и героини обычно чуждики. Почему?

Судя по всему, я сама такой чудик. Есть ведь большая разница между тем, какое впечатление мы производим на окружающих, и какие мы на самом деле. Я давно заметила, что кажусь людям человеком закрытым, прагматичным, даже холодным. Но я вообще не такая! Лег до 35 я не понимала, как устроен этот мир в принципе: боялась, стеснялась, упустила много крутых возможностей. Так что, да, я абсолютная Таня. Но, к счастью, наверное, уже не сейчас. ■